

SCHOLASTIC SC7745

# Cantos de las Posadas

and other  
Christmas Songs

compiled and recorded by  
Elena Paz and Carlos Garcia Travesi

and  
Traditionally Popular  
Songs of Christmas  
in Spain and  
Latin America

Sung by  
Jesus de Jerez



M  
1627  
C232  
1963

MUSIC I.P.

Rosenhouse



# Cantors de las Pasadas

and other Christmas Songs



Library of Congress Catalogue Card No. 63-1128  
Produced by Folkways Records, N. Y. © 1966  
Distributed by Scholastic Records, 906 Sykean Avenue,  
Englewood Cliffs, N. J. 07632

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET



M  
1627  
C232  
1963

MUSIC LP

# CANTOS DE LAS POSADAS

and other Christmas songs

Compiled and recorded by Elena Paz and Carlos Garcia Travesi

## SIDE I:

GUADALUPE PEREZ ARIAS, Soprano,  
OSBELIA HERNANDEZ, Contralto  
PEDRO GARNICA, Bass  
JUAN I. ROSALES, Tenor

Arranger and Conductor - JUAN B. TERCERO

## CANTOS DE LAS POSADAS and other CHRISTMAS SONGS

Of all the religious celebrations which take place in Spain and Latin American countries, LAS POSADAS is perhaps the most meaningful and certainly among the most colorful. Literally translated, it means the inns; figuratively, the shelters, and refer to the quest of Mary and Joseph for shelter as they near Bethlehem. In towns and villages throughout Mexico and other parts of the Spanish-speaking world we can still witness the re-enactment of the peregrination during the nine evenings ending with Christmas Eve, whereas in the cities, generally speaking, more sophisticated forms, even including Santa Claus, tend to replace this charming custom.

The Posadas start with a group of friends or neighbors coming together to plan the celebrations so that each evening it will terminate at a different home. From door to door the 'pilgrims' wander, asking for shelter in chant and song, bearing among them a Nativity lit by candles on either side and each carrying in his hand a candle to light the path. The groups inside the houses answer the pleas for shelter with rude refusals: 'Who dares to knock at our door on such a bad night' and 'Go away, scalliwag' are some of the typical replies. The pilgrims answer with forbearing patience, giving their names and birthplaces, sometimes occupation, and from the cozy hearth comes the heartless 'I don't care... I'll give you a good beating if you don't leave', until it is explained that the expectant Mother is about to give birth to the King of the Heavens, at which point the petitioners are recognized, doors are flung open, many apologies ensue and the 'Pilgrims' are ushered in with much

joyous fanfare. A colorful festival than takes place in which the piñata, filled with fruits and candies, is whacked by the children until it breaks, and this is usually followed by the traditional song which accompanies the distribution of more goodies to the children. Refreshments are served and the celebration is in full swing. On the 24th the celebrants go from the fiesta to midnight services, called 'La Misa De Gallo'. The acapella renditions of Las Posadas were recorded in Mexico by Elena Paz and Carlos Garcia Travesi, the authors of the musical playlet, published by Mills Music Publishing, Inc., in which these songs appear, arranged as sung on the recording. They were fortunate in securing the talents of several members of the outstanding Coro de Madrigalistas de Bellas Artes, whose director is the well-known Luis Sandi, and of the Coro Universitario, both of Mexico City.

The Choral arrangements were written by Juan B. Tercero who also directed the singers in the recording. Professor Tercero is the former Director of the Faculty of Music of Mexico's Universidad Autonoma Nacional, and Director of the Coro Universitario. He has faithfully served his patria musically for more than half a century.

Several of the widely-known liturgical songs of the Posadas, as celebrated in Mexico, for reasons of space have not been included, in order to be able to introduce lesser-known, equally beautiful material. Through his various publications, Professor Vincente T. Mendoza, Mexico's brilliant musicologist and foremost chronicler and analyst of that country's musical lore, has been the source of several of the selections.

'Las Posadas', was conceived as an audio-visual language teaching vehicle. The authors-producers Elena Paz and Carlos Garcia Travesi are represented in the field of 'language through music' in a score of recordings and books. Mrs. Travesi currently teaches a course entitled "Spanish Through the Music of Latin America" at the New School for Social Research in New York City. It was while teaching Spanish to the elementary grades some years ago that she discovered that the use of music was almost indispensable for achieving good pronunciation and for the retention of idiomatic forms.

SIDE I, Band 1: ¡Miren cuántas luces!

¡ Miren cuántas luces,  
cuántos resplandores!  
Sin duda es Belén!  
¡Que gloria, pastores!  
¡Que gloria, pastores!

See the many lights,  
how they glitter bright!  
Without doubt it's Bethlehem!  
What glory, shepherds!  
What glory, shepherds!

Los tres Reyes Magos  
vienen del Oriente,  
trayendo al Niño  
canastas de flores,  
canastas de flores.

The three Wise Men  
Come out of the Orient,  
Bringing to the Child  
Baskets of flowers,  
Baskets of flowers.

El buey con su vaho  
calienta al Niño;  
la mula se admira  
de su resplandor,  
de su resplandor.

The ox with his breath  
Warms the Babe,  
The mule admires  
His splendor,  
His splendor.

Camina chiquita,  
que vendrás cansada;  
por aquellos montes  
haremos posada,  
haremos posada.

Walk along, little girl,  
You must be tired;  
Upon those mountains  
We shall seek shelter,  
We shall seek shelter.

Arreen la mulita,  
bájanle el huacal,  
saquen los tamales,  
para calentar,  
para calentar.

Rein in the mule,  
Unload the boxes,  
Take out the tamales,  
To warm up,  
To warm up.

SIDE I, Band 2: De larga jornada

Los peregrinos:  
De larga jornada  
rendidos llegamos,  
y así lo imploramos  
para descansar.

The Pilgrims:  
From a long journey  
Exhausted we arrive;  
And thus we beg of you  
A place to rest.

Los posaderos  
¡Quién a nuestras puertas  
en noche inclemente  
se acerca imprudente,  
para molestar?

The Innkeepers:  
Who at our door  
On this inclement night,  
Is so imprudent as to  
Come near and bother us?

Los peregrinos  
Mi nombre es José,  
mi esposa es María,  
y madre va a ser  
del Divino Verbo.

The Pilgrims:  
My name is Joseph,  
My wife is Maria,  
And mother she will be  
of the Divine Word.

Los posaderos:  
Abranse las puertas;  
entrad pues, esposos;  
cultos reverentes,  
venid a aceptar.

The Innkeepers:  
The doors shall be opened!  
Enter then, husband and wife,  
Reverent homage  
Come to accept.

SIDE I, Band 3: Humildes peregrinos

Humildes peregrinos,  
Jesús, María y José,  
mi alma os doy con devoción,  
mi corazón también.

Humble pilgrims,  
Jesus, Mary and Joseph  
Devoutly I give you my soul,  
My heart I give you too.

SIDE I, Band 4: Entren santos peregrinos

Entren, santos peregrinos,  
bendigan este rincón.

No de esta pobre morada,  
sino de mi corazón.

Come in, sainted pilgrims,  
And bless this corner.

Not of this poor house,  
but of my heart.

SIDE I, Band 5: Esta noche es Nochebuena

Esta noche es Nochebuena,  
noche de comer buñuelos.

En mi casa no los hacen,  
por falta de harina y huevo

Tonight is Christmas eve,  
The night to eat bunuelos.

In my house we don't make them  
For lack of flour and eggs.

SIDE I, Band 6: Levántate Bartolito

Madre:  
Levántate, Bartolito,  
verás al Niño nacer.

Bartolito:  
Ahora está muy chiquitito,  
cuando grande lo veré.

Madre:  
En Belén está un bautizo,  
Bartolo, vamos allá.

Bartolito:  
Si me quieren dar mi bolo,  
que me lo traigan acá.

El "angelito":  
Un ángel es quien se empeña,  
en venirte a levantar.

Bartolito:  
Abandonaré mi sueño,  
vamos la piñata a quebrar.

Mother:  
Get up, Bartolito,  
and see the Child be born.

Bartolito:  
He's very small now,  
When he's big I'll see him.

Mother:  
There's a baptism in Bethlehem,  
Bartolo, let's go there.

Bartolito:  
If you wish to give me my present,  
Bring it to me here.



Little "angel":

An angel has made up its mind  
to come and get you up.

Bartolito:

I'll stop dreaming now;  
Let's go and break the pinata

SIDE I, Band 7: Oh Bellisima Maria!

¡Oh peregrina agraciada!  
¡Oh bellísima María!  
Yo te ofrezco el alma mía,  
para que tengas posada.

Oh, gracious Pilgrim,  
Oh, most beautiful Maria!  
I offer you my soul  
As a place of repose.

SIDE I, Band 8: Echen confites

Echen confites y canelones  
para los niños  
que son muy tragones

Anda, Dolores, no te dilates  
con la canasta  
de los cacahuates.

De los pinitos a los ocotes  
saltan y brincan  
los tejocotes.

No quiero oro, ni quiero plata,  
yo lo que quiero  
es quebrar la piñata!

Serve up the bonbons and sugarplums  
To the children who are so gluttonous

Come along, Dolores, don't delay,  
With the basket of peanuts.

From the little pines to the torch pines  
The little sloes hop and jump.

I don't want gold, I don't want silver,  
What I want is to break the pinata.

SIDE I, Band 9: La piñata

En las noches de posada  
la piñata es lo mejor;  
aun las niñas remilgadas  
se animan con gran fervor.

CHORUS:

¡Dale, dale, dale!  
No pierdas el tino.

Mide la distancia  
que hay en el camino.  
Que si no le das  
¡de un palo te empino!  
Porque tienes cara  
de puro pepino!

Con tus ojitos vendados  
y en las manos un bastón,  
la olla rompela a pedazos  
¡No le tengas compasión!

The best part of the Posadas  
is the pinata;  
Even the most delicate little girls,  
Become terribly excited.

CHORUS:

Hit it! Hit it! Hit it!  
Don't lose your skill.  
Measure the distance  
That's in the way.  
For if you don't hit it,  
With a stick I'll knock you over,  
because you are  
Strictly a pickle-face!

With your little eyes bandaged.  
And a cane in your hands,  
Break the pot into pieces,  
Have no pity for it!

SIDE I, Band 10: Canción de la despedida

Nos despedimos contentos,  
todos con gran placer;  
hasta el año venidero,  
que nos volvamos a ver;  
hasta el año venidero,  
que nos volvamos a ver.

Happily we bid farewell,  
All of us filled with joy;  
Until the coming year  
when we shall meet again;  
Until the coming year,  
When we shall meet again.

SIDE II:

JESUS DE JEREZ with GUITAR

Traditionally popular songs of Christmas in  
Spain and Latin America

Jesus Jerez was born in Mexico City, Mexico.  
The work he has done in this country includes  
composing musical scores for "Power and the  
Glory", ( Part of David Suskind's "Play of the  
Week" series.) "Handful of Fire", "Elood Wedding  
ding", and "A Latin Review".

SIDE II, Band 1: Los Santos Reyes

Ya vienen los Santos Reyes, la Navidad  
con sus lindas posaditas para gozar,  
al Niño Dios en su cuna se arrullará,  
y mientras los Santos Reyes  
van desfilando por el portal.

Estríbillo:

¡Qué felicidad en la Navidad  
y en el Año Nuevo si conmigo estás!  
Si me das tu amor en la Navidad  
y en el Año Nuevo, ¡qué felicidad!

The Three Wise Men  
(Los Santos Reyes)

Here come the Three Wise Men... and Christmas  
With it's beautiful posaditas\* for us to enjoy.  
The Christ Child in His crib will go to sleep  
While the Three Wise Men visit him one by one.

Chorus:

Oh, such happiness at Christmas!  
And at New Year's, with you at my side.  
If you love me then, at Christmas  
And through the New Year... Oh, such happiness!

\*Posadita: diminutive for Posada.

SIDE II, Band 2: Bulerías de Navidad

Por el portal de Belén  
la Virgen iba descalza,  
y el Parecito\* Jose  
pisando nieve y escarcha.  
¡Den gloria al recién nacido!  
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!

Estríbillo:

En Belen tocan a vuelo,  
y del sol sale gran flama,  
por que dicen que ha nacido  
un Rey que Jesús se llama.

Reyes vienen del oriente,  
los va guiando una estrella;  
vienen a ver a ese Niño  
que nació en la Nochebuena.  
¡Den gloria al recién nacido!  
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!

Estríbillo:

Coda:

¡Aaaaaayyyyyyaaaaayyyy! Los pastorcillos  
le cantaban la nana por fandanguillos  
¡Aaaayyyaaayyy!

Estríbillo:

\* Padrecito

Bulerías de Navidad

Through the gates of Bethlehem  
the Virgin walked barefooted  
with little Father Joseph,  
stepping on sleet and snow.  
Glory to the new born Babe!  
Ay Ay Ay!

Chorus:

Bells toll in Bethlehem  
The sun is a burning light  
for it is said there's been born  
a King by the name of Jesus

Kings are coming from the Orient  
with a star as their guide,  
coming to see the Child  
that was born on Christmas eve.  
Glory to the new born Babe!  
¡Ay! ¡Ay! ¡Ay!

Chorus:

¡Aaaaayyyyyyaaaaayyyy!  
The little shepherds  
will sing lullabys for Him,  
Fandanguillos\* they'll sing.  
¡Aaaaayyyyyyaaaaayyyy!

Chorus:

\*One of the many Flamenco rhythms.

SIDE II, Band 3: A la nanita nana

A la nanita\* nana,  
Nanita ea, nanita ea,\*\*  
My Jesus is sleepy,  
Blessed be He, Blessed be He.  
(Rep. entire verse)  
Little running fountain  
Clear and melodious;



Nightingale in the jungle  
That cries while singing:  
Hush while the cradle's rocking,  
A la nanita nana, nanita ea.

\*Nana: a form of lullaby.  
Nanita: diminutive for nana.

\*\*ea is equivalent to "get on with it"

A la nanita nana

A la nanita nana,  
nanita ea, nanita ea,  
mi Jesús tiene sueño,  
bendito sea, bendito sea.  
(repite)

Fuentecilla que corres, clara y sonora,  
Ruisenor que en la selva, cantando llora,  
callad mientras la cuna se balancea,  
a la nanita nana, nanita ea.

SIDE II, Band 4: Fum, Fum, Fum!

En Belén están de fiesta  
¡Fum, fum, fum!  
En Belén están de fiesta  
¡Fum, fum, fum!  
El motivo del contento  
no adivino cual será...  
y con tanta alegría  
les va a sorprender el día  
¡Fum, fum, fum!

Bethlehem is celebrating  
Fum, fum, fum!  
Bethlehem is celebrating  
Fum, fum, fum!  
I can't guess what the reason  
For this joy may be.  
But with so much happiness  
Daylight will soon be here.  
Fum, fum, fum!

Venid, venid pastorcitos  
¡Fum, fum, fum!  
Venid, venid pastorcitos  
¡Fum, fum, fum!  
Venid con la pandereta  
y castañuelas al portal:  
Alegrad al Diós del Cielo  
que ha aparecido en el suelo,  
¡Fum, fum, fum!

Come, come little shepherds  
Fum, fum, fum!  
Come, come little shepherds  
Fum, fum, fum!  
Come with tambourine and  
castanets to the gate  
Give joy to Christ from Heaven  
Who in the manger is born.  
Fum, fum, fum!

Al compás de los panderos  
¡Fum, fum, fum!  
Al compás de los panderos  
¡Fum, fum, fum!  
Se está despertando el mundo  
lleno de felicidad,  
por que no hay mayor consuelo  
que adorar al Rey del Cielo,  
¡Fum, fum, fum!

To the rhythm of the tambourines  
Fum, fum, fum!  
To the rhythm of the tambourines  
Fum, fum, fum!  
The world is awakening filled with  
joy,  
For there's no greater consolation  
Than to worship the King of Heaven  
Fum, fum, fum!

Al compás de los panderos  
¡Fum, fum, fum!  
Al compás de los panderos  
¡Fum, fum, fum!  
La feliz Virgen María  
va meciendo al Niño Diós,  
y a pesar de tales truenos,  
muy tranquilo está durmiendo.  
¡Fum, fum, fum!

To the rhythm of the tambourines  
Fum, fum, fum!  
To the rhythm of the tambourines  
Fum, fum, fum!  
The joyful Virgin Mary  
Is rocking the Christ Child,  
And in spite of the noise  
He sleeps very peacefully  
Fum, fum, fum!

Desde el Cielo está mirando  
¡Fum, fum, fum!  
Desde el Cielo esta mirando  
¡Fum, fum, fum!  
A la tierra rutilante  
que deslumbra con su luz,  
en la faz del firmamento,  
celebrando el nacimiento de Jesús.

From the Heavens He is watching  
Fum, fum, fum!  
From the Heavens He is watching  
Fum, Fum, Fum!  
The burgeoning earth with its blinding light  
Adorns the skies as it celebrates  
The birth of Jesus.

SIDE II, Band 5: Natividad

Letra de Antonio Medina  
Musica de Jesus de Jerez

Navidad, va la noche llegando,  
la estrella de lo alto del cielo cayó,  
sobre el pajar suave del techo plateado  
que encierra la cuna del niño Jesús:  
el Rey de los Cielos que en Belén nació.

Estrillo:

O Virgen María, O dulce José  
dadnos la alegría  
de veros de nuevo  
cada Navidad al amanecer.

Nativity, the night is near,  
The starlight from Heaven's height  
Falls over the moonlit roof of the manger where  
The Infant Jesus lies,  
The King of the Heavens,  
Born in Bethlehem!

Chorus:

Oh Virgin Mary, Oh gentle Joseph,  
Grant us the joy of your presence  
on every Christmas day at dawn.

SIDE II, Band 6: A la ruru nino

A la ruru niño,  
a la ruru ya,  
duérmase mi niño  
y duérmase ya.

Hush-a-bye my baby  
Hush-a-bye  
Go to sleep my baby,  
Go to sleep now.

Este niño lindo  
que nació de día  
quiere que lo lleven  
a pasear de día.  
Este niño lindo  
que nació de noche  
quiere que lo lleven  
a pasear en coche.

This beautiful baby  
Who was born at dawn;  
Wants to be taken out  
For a stroll in the daytime.  
This beautiful baby  
Who was born at night  
Wants to go out  
For a ride in a car.

Que ruru, que ruru,  
que tan, tin, tan,  
que sopas, que sopas  
para san Juan.  
(repeat last verse)

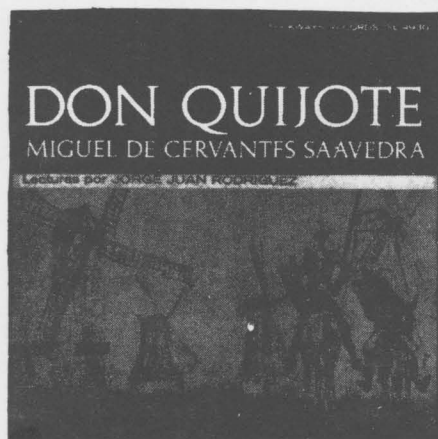
Hush-a-bye, Hush-a-bye  
tan, tin, tan,  
bring soup and more soup  
for Saint John.  
(repeat last verse)

## SPANISH

### SPAIN

FC7833 FAIRY TALES IN SPANISH ("Nino... Dejad Que Os Cuento Un Cuento") narrated in Spanish by Jorge Juan Rodriguez. Rumpelstiltskin, Snow White and the Seven Dwarfs, Puss In Boots, Little Red Riding Hood, Cinderella, Hop O' My Thumb. Texts in Spanish and English.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FL9580 POEMS OF FEDERICO GARCIA LORCA read in Spanish by Dr. Jorge Juan Rodriguez; 28 Lorca poems including Este Es El Prologo, Romance de la Luna, Luna, Muerte de Antonito el Cambario, Romance Sonambulo, La Casada Infiel, Romance de la Guardia Civil Espanola, Tres Romances Historicos, Grafico de la Petenera, Oda a Walt Whitman, Grito Hacia Roma, etc. Complete texts incl.  
2-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$11.90



FL9930 DON QUIJOTE de la MANCHA (Don Quixote) read in Spanish from the original (Cervantes) by Professor Jorge Juan Rodriguez with 15 selections which include the famous adventure with the windmills, etc. Notes with introduction are in Spanish.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FL9931 SPANISH SHORT STORIES read in Spanish by Jorge Juan Rodriguez. GUSTAVO ADOLFO BECQUER: El Monte de las Animas, La Ajorca de Oro; PEDRO ANTONIO DE ALARCON: El libro Talonario, Las dos Glorias. Complete texts in Spanish and English.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

### LATIN AMERICA

FD5559 NUEVA YORK, Documentary of Puerto Ricans in New York City conceived, recorded and edited by Tony Schwartz. Includes: Migration, in New York City, Housing, Food and Clothing, Juke Box Record Translation, Newspapers-magazines-theaters, Employment, Religion, Dance, Children (Street Games and Songs), Schools, Puerto Rican Anthem, Notes. Illustrations by Joseph Carpini.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FC7824 PASO A PASO (Step By Step), Rhymes and games for children in Spanish recorded by Octavio Corvalan; Mi Mamita, A Dormir, Que Linda Manita, La Luna, Los Pollitos, Uno de Enero, Promesa de Fidelidad, Yo Soy Un Hombre, Cultivo Una Rosa Blanca, Que Mi Dedito, Las Canciones de Natacha, A Margarita Debayle, El Consejo Maternal, Facundo y el Tigre, La Hermana y el Monstruo. Texts in Spanish and English.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FO8001 SELF- TAUGHT SPANISH by Eva Maria G. de Robinson, Foundation and Practical conversation, 12 lessons based on the most essential everyday vocabulary for the student's self-expression.  
2-10" 33-1/3 rpm longplay records with Book, \$15.00

FL9925 CATALINA LEVINTON RECITAL POETICO. Juan Ramon Jimenez: Platero, La Muerte, Nostalgia, Melancolia, Gabriela Mistral: Dios Lo Quiere, Ruben Dario: A Margarita Debayle, Alfonsina Storni:

Dolor, Jose Santos Chocano: Quien Sabel Juan De Ibarbourou: La Inquietud Fugaz, Amado Nervo: Llorar? 'Por Que!', Ofertorio, Guillermo Valencia: Palemon El Estilita, Federico Garcia Lorca: La Cogida y La Muerte, La Sangre Derramada. Texts in Spanish.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FL9926 LATIN AMERICAN POETS read in Spanish by Octavio Corvalan; poems by Enrique Conzalez Martine Leopoldo Lugones, Enrique Banchs, Vicente Huidobro, Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, Cesar Vallejo, Jorge Luis Borges, Pablo Neruda, Jaime Torres Bodet, Luis Carlos Lopez, Carlos Sabat Ercastry, Nicolas Guillen, Conrado Nale Roxlo, Gonzalo Escudero, Jorge Carrera Andrade, Andres Eloy Blanco, Carlos Quendo de Amat, Xavier Abril, Eugenio Florit, Octavio Paz, Vicente Pales Matos, Jorge Vocos Lescano, Eduardo Carranza, Jacinto Fombona Pachano, Salvador Novo, Texts in Spanish and English.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

### SPANISH (FOLK SONG)



FE4411 MUSIC OF SPAIN, recorded in Navarre, Galicia, Asturias, Catalonia, Majorca. Folk songs, flamenco, bagpipe music, jotas; choruses, solos, instru, Sardana, Fandango. Notes by Emilio de Torre.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FE4437 SPAIN: FLAMENCO MUSIC OF ANDALUSIA. Introduction and notes by Gilbert Chase. The "deep song" (cante jando); music and dances in the tradition of the "gitanos" (Gypsies) sung, played and danced by the people of Andalusia. Includes: Flamenco dance song; Bulerias, Soleares, Malagueñas, Andalusian folk song; Soleares for Guitar, Cuadro Flamenco, Saeta, Song from Malaga, Peteneras; Rumores de La Caleta, Recuerdos de La Alhambra.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

FW6830 SONGS AND DANCES OF THE BASQUES, sung and played on the "txistu" (flute) and "tun-tun" (drum) by Juan Onatibia. Complete Expata-Danza, Auresku, Zuberoa, and popular dances, Christmas, love, spinning, satirical and childrens songs. Text in Basque and English, Euzkadi.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FW6836 CHRISTMAS SONGS OF SPAIN, recorded in Spain by Laura Boulton. Includes: Venid Pastorcitos, Esta Noche, A Belen A La Puerta Hay Un Nino, La Virgen Llamaba, etc. Spanish and English texts.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

### LATIN AMERICA

FA2204 (FP604) SPANISH FOLK SONGS OF NEW MEXICO, sung by Peter Hurd, Introduction by J. D. Robb. Texts in Spanish and English translation of "Ranchera"  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FE4426 (P426) SPANISH and MEXICAN FOLK MUSIC OF NEW MEXICO, recorded by J. D. Robb. Includes Huapangos, Entriaga de Novias La Luna Se Va Metiendo, El Zapatero, Jesusita, Cuna, Corrido de Elena and other; matachinas, corridos and declimos. Notes by J. D. Robb.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay.....\$5.95

FE4533 FOLK MUSIC OF THE CARIBBEAN, a representative sampling of authentic folk music recorded from traditional singers and instrumentalists in Puerto Rico, Carriacou, Jamaica, Bahamas, San Andres, Trinidad, St. Thomas, Tortola, Cuba, Haiti, Honduras, Mexico, other areas. Compiled and with notes by Harold Courlander; 26 selections.  
2-12" 33-1/3 rpm longplay record.....\$11.90

FW6804 (FP804) FOLK MUSIC OF COLOMBIA. Marcha Royal, Brisas del Pamplonita (bambuco), La Opera, Perucho Sarria (pasillo), Enigma (Chirima), Secreto a Voces (pasillo), El Sotareno (bambuco), El Rayo (pasillo), Bocaccio (march), Beila. Recorded in Colombia and notes by Andrew H. Whiteford.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FW6810 (FP810) ARGENTINE FOLK SONGS, sung by Octavio Corvalan with guitar. Gato, Vidala, Chaya, Bailecito, Chacarera, Bahuala, Totemic Mestizo and Indian songs. Text in English and Spanish.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FW6815 (FP15) SONGS OF MEXICO by the Trio Aquillas, recorded in Mexico. Songs of: Huasteca; La Patenera, Michoacan; La Media Calendria, El Gusto Plareco, Guerrero, La Malagueña, Veracruz; El Casabel, Engano. Notes by J. Hellmer.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FW6834 (FP834) FOLK MUSIC OF HONDURAS (Marimba). Lullaby, El Sique, Rio Lindo, El Banacro, Corrido en Honduras, Mi Vida, Sois un Angel, Fandango Los Inditos. Recorded in Honduras. Notes by Doris Stone. Text in Spanish and English.

FW6853 (FP815/2) SONGS OF MEXICO, Volume 2, recorded in Mexico by Timothy Harding. Includes: huapango, ranchero, marimba and other styles from Vera Cruz, and other areas. Instrumental and vocal. Titles: La Bambá, Maria Chuchena, Dos Huastecas, La Carinosa, Pajarito, Cielito Lindo, Balaju, El Sinaloanese, La Sandungo. Notes.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FW6871 FOLK SONGS and DANCES of BOLIVIA; recorded in Bolivia, compiled and edited with dance instructions by Ronnie and Stu Lipner; Huayno, Amor Chapaca (Tonada), Bailecito, Sicuris Dance, La Cueca, La Llamera; illustrated notes.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FW6913 MEXICAN CORRIDOS, Recorded in Mexico. Notes by Henry Cowell. Text in Spanish and English. Includes: Corre Maquinita, Simon, No Te Asustes, Corrido de Pancho Villa, Corrido del Minero, Cananea, Fandanguito, Corido de La Religiosa, Nuestra Religion.  
1-10" 33-1/3 rpm longplay record .....\$4.25

FC7747 VAMOS A CANTAR (Let Us Sing.) Children's songs in Spanish sung by Octavio Corvalan. Vidalita, Feliz Cumpleanos, Un Barco Chiquitito, Cielito Lindo, Se Va Se Va La Barca, Arroz Con Leche, Dos Palomitas, Las mananitas, Arrarro, Una Tarde Fresquita de Mayo, Noche De Paz, Cachito, A La Nanita Nana, . . . Oh Susana, Adelita, Mambro se fue a La Guerra, Cancion del Adios. Spanish and English text accompanies.  
1-12" 33-1/3 rpm longplay record .....\$5.95

